

## Ri wuj ri xutz'ibaj ca ri apóstol San Judas

Wuj ri xutek ri Judas\* chique ri ruca'n sol winek ri can quiniman chic ri Dios. Xubij el chique ri achique ruc'amon chi niquben pa tak quic'aslen ri quiniman chic ri Dios.

Chupan ri mocaj 1 y napon c'a pa mocaj 16, nubij chique chi ma tiquiya' ta quixquin chique ri xa ma ye kitzij ta chi ye rusamajel ri Dios, ruma ri winek ri' xa jun wi chic chi tijonic ri niquic'ut. Ma tiquitzekelbej ta quibey ri winek ri', ruma xa ruc'ayewal ri xtika pa quiwi'. Y nubij chuka' chique chi can tiquitija' quik'ij chi niquito' ri lok'olaj ch'abel ri quiniman.

Y ri mocaj 17 y napon c'a pa mocaj 23, can nuya' jun pixabanic chique ri kach'alal chi cof quec'oje' riq'ui ri lok'olaj tak tijonic ri xequic'ut ca ri apóstoles. Y nubij chuka' chi can ta ya ri ajowabel ri nipe riq'ui ri Dios ri nisamej pa tak quic'aslen, chi tiquibana' orar, y chi riq'ui quicoten ticoyobej tek xtipe chic jun bey ri Ajaf Jesucristo.

*Ri San Judas nutek el rutzil quiwech ri kach'alal*

<sup>1</sup> Riyin ri Judas, yin jun rusamajel ri Jesucristo y yin rach'alal chuka' ri Jacobo.† Ntz'ibaj c'a el re wuj re' chiwe riyix, ri yix siq'uin (oyon) chic, y yix

---

\* : Re Judas re' rach'alal ri Santiago y yec'o yebin chi rach'alal chuka' ri Ajaf Jesús (Mateo 13.55). † **1:1** Lc. 6.16.

ch'ajch'ojsan chic ruma ri Katata' Dios. Y can yix ruchajin† chuka', ruma xa jun chic ibanon riq'ui ri Jesucristo. <sup>2</sup> Y ri joyowanic, ri uxlanibel c'u'x y ri ajowabel ri nuya' ri Dios, xtic'oje' ta c'a ri pa tak iwánima. Y can pa ruq'uoyal ta c'a ri xtiya'ox (xtya') chiwe.

*Ri yec'utu ch'abel ri man achi'el ta nubij ri ruch'abel ri Dios*

<sup>3</sup> Wach'alal ri sibilaj yixinwajo', can sibilaj c'a wajowan chi ntz'iban ta el jun wuj chiwe ri nich'o chrij ri kacolotajic. Yac'a re wacami tek ntz'ibaj el re wuj re' chiwe, ma chrij ta chic ri kacolotajic. Ruma nic'atzin chi riyin nbij chiwe chi ma tiya' ta k'ij chare ch'abel ri xa ma ye achi'el ta nubij ri ch'abel ri xjach chake§ riyoj ri yoj lok'olaj tak ralc'ual ri Dios tek xkanimaj ri Jesucristo, ch'abel ri majun bey xtijalatej ta ri nubij. Rumatic'ari' can titija' ik'ij chi nito' ri lok'olaj ch'abel ri'. <sup>4</sup> Ruma yec'o nic'aj achi'a' ri ekal ye oconek chicojol y niquic'ut ch'abel\* ri man achi'el ta nubij ri ruch'abel ri Dios, y tek niquic'ut ri ch'abel ri' chiwech, ma ninabej ta. Ri achi'a' ri' can ojer chic tibix pe ruma ri Dios chi xtipe nimalaj ruc'ayewal pa quiwi', ruma itzel c'aslen quic'uan chuwech ri Dios. Y ruma chi ri Dios ruya'on rutzil† pa kawi' y rucuyun kamac, riye' xa can ma niquixibij ta chic qui' chi yequibanala' ronojel ruwech etzelal. Chuka' ri achi'a' ri' can ma niquiya' ta pa cuenta ri Dios chi xaxu (xaxe) wi Riya' ri c'o ruk'atbel tzij pa

---

† 1:1 Jn. 17.11. § 1:3 Fil. 1.27. \* 1:4 2 P. 2.1. † 1:4 Tit. 2.11.

kawi', y ma niquiya' ta chuka' pa cuenta ri Kajaf Jesucristo.

<sup>5</sup> Y riyix, astape' can jabel iwetaman re xtinbij chiwe, yac'a re wacami nwajo' c'a nnataj chiwe ri xuben ri Ajaf Dios ojer ca. Riya' xerelesaj pe ri israelitas pan Egipto, y tek ye colotajnek chic pe, yec'o ri ma xeniman ta chic rutzij, y rumari' xeruq'uis.† <sup>6</sup> Y nwajo' chuka' nnataj chiwe ri xuben ri Dios chique ri ángeles ri xa xquiya' ca ri samaj ri ruya'on pa quik'a' y xe'el pe pa cachoch chila' chicaj. Wacami ri Dios ye ruya'on chupan ri lugar riche (rixin) tijoj pokonal,§ ri acuchi (achique) ruyon k'eku'm c'o. Chiri' ye yaquel wi ronojel k'ij, coyoben ri nimalaj k'ij tek xtik'at tzij\* pa quiwi'. <sup>7</sup> Y queri' chuka' xuben ri Dios chique ri ojer tak winek ri xec'oje' pa tinamit Sodoma y pa tinamit Gomorra y chique ri winek ri xec'oje' ri pa tak tinamit ri yec'o apo chiquinakajal. Ri winek ri' xquiben achi'el ri nic'aj ri yitajin ntzizoj chiwe. Chi achi'a' chi ixoki', can xquicanola' c'a qui' riche (rixin) chi xemacun y xa ma quic'ulaj ta qui'. Can xk'ax wi c'a ruwi' ri etzelal ri xequibanala'. Ruma ri achi'a' ma xu (xe) ta chic ixoki' xequirayij, xa quech achi'a' ri xequirayij.† Y ri Dios xeruq'uis riq'ui k'ak'.‡ Y riq'ui ri' niketamaj chi xabachique winek ri nuc'uaj jun itzel c'aslen, xtibe chupan ri k'ak' ri can ma xtichuptej ta riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek.

<sup>8</sup> Y ri achi'a' ri ye oconek chicojol, astape' riye' quetaman ri xuben ri Dios chique ri xa ma xquin-

† 1:5 Nm. 14.29. § 1:6 Ap. 20.10. \* 1:6 2 P. 2.4. † 1:7 Ro.

1.27. † 1:7 Gn. 19.24; Dt. 29.23.

imaj ta tzij ri ojer ca, riye' xa can queri' chuka' yetajin chubanic, xa achi'el ri ye'achic' ruma can ye sachnek riq'ui ri quina'oj. Can quijachon ri quich'acul chupan ri mac, ma nicajo' ta niqunimaj tzij, y xa yeyok'on chiquij ri nima'k quik'ij. § 9 Hasta ri arcángel Miguel\* ma xuben ta achi'el niqubien ri achi'a' ri'. Ruma ri arcángel ri' tek xquiben ch'a'oj riq'ui ri itzel winek chrij ri ruch'acul† ri Moisés, ni xa ta xubij ri ránima chi xubij ta‡ pokon tak ch'abel chare ri itzel winek. Xaxu (xaxe) wi c'a xubij chare: Ri Ajaf xtichapon§ c'a chawe, xcha' chare. 10 Pero ri achi'a' ri' can yeyok'on chiquij ri ni xa ta quetaman rubanic. Yac'a ri cosas ri can quetaman achique rubanic, xa can niqultz'ilobisaj qui' chupan,\* can ye achi'el ri chicop ri ma yech'obon ta chi utz y rumari' xa pa ruc'ayewal xquebeka wi.

11 Juyi' oc quiwech ri achi'a' ri', ruma xa can niqultzekelbej ri itzel bey ri xuc'uaj ri Caín† ojer ca. Ruma chuka' chi nicajo' niquich'ec quirajil can quinimon qui' chupan ri itzel na'oj ri xuc'uaj ri Balaam‡ ojer ca. Y niqubien chuka' achi'el xuben ri Coré§ ojer, tek xyacatej chiquij ri ye rusamajel ri Dios. Rumari' can c'a pa ruc'ayewal xquebeka wi. 12 Ri achi'a' ri' can nik'alajin wi chi itzel ri niqubianala', ruma tek riyix junan niben jun wa'in\* riche (rixin) chi nic'ut chi can niwajo' iwi',

---

§ 1:8 2 P. 2.10. \* 1:9 Dn. 10.13. † 1:9 Dt. 34.5, 6. ‡ 1:9 2 P. 2.11. § 1:9 1 Cr. 12.17; Zac. 3.2. \* 1:10 2 P. 2.12. † 1:11 Gn. 4.5; 1 Jn. 3.12. ‡ 1:11 Nm. 22.7; Dt. 23.4; Jos. 24.9; 2 P. 2.15. § 1:11 Nm. 16.1, 2. \* 1:12 1 Co. 11.21.

riye' yec'oje' apo iwuq'ui, pero xa ye achi'el jun tz'il chrij jun tziek, ruma xaxu (xaxe) wi riye' ri niquitzuk ka qui'. Xa ye achi'el ri sutz' ri yek'alajin chi can ye riche (rixin) job, pero xa majun job niquiya', xa chak ye uc'uan† ruma cak'ik'. Xa ye achi'el chaki'j tak che' ri ma niquiya' ta chic quiwech. Xa ye achi'el che' ri ye c'uktajnek chic. Ma niquiya' ta chic quiwech ruma xa ye caminek chic. <sup>13</sup> Y can yek'alajin wi ri etzelal ri yequibanala' ri achi'a' ri', yequibanala' ri sibilaj q'uixbel. Xa ye achi'el ri nima'k tak ruwi' ri mar nisilon.‡ Can nibolko't y niwoko. Ye achi'el chuka' ch'umila' ri ye elenak chic el chupan ri quibey. Riye' xa can ye oyoben chic ri acuchi (achique) c'o ri nimalaj k'eku'm, ri acuchi (achique) xquebec'oje' wi riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek.

<sup>14</sup> Y ri Enoc§ c'o chuka' ri ruk'alajsan ca chiquij ri achi'a' ri', achique ri xtiquic'ulwachij ri achi'a' ri ye queri'. Y ri Enoc ri' jun c'a riy rumam ca ri Adán, ri xalex chiquicojol ri ruwuk sol winek ri xec'ase' chrij ca ri Adán. Ri Enoc c'a ri' rubin ca: Tiwac'axaj c'a, chi ri Ajaf can xtipe ye rachibilan pe pa mil chi lok'olaj tak ru'ángeles, <sup>15</sup> riche (rixin) chi xtuk'et tzij\* pa quiwi' quinojel, y riche (rixin) chi xtuya' ruc'ayewal pa quiwi' ri winek ri quic'uan jun c'aslen ri ma utz ta chuwech ri Dios. Xa quic'uan jun itzel c'aslen. Y yequibila' pokon tak ch'abel chrij ri Dios. Xaxu (xaxe wi) chic coyoben chi nika ri ruc'ayewal pa quiwi', ruma can ye aj maqui' wi. Queri' xubij ri Enoc. <sup>16</sup> Riye'

† 1:12 Ef. 4.14. ‡ 1:13 Is. 57.20. § 1:14 Gn. 5.18. \* 1:15 Dn. 7.10; Mt. 25.31, 32.

yexebexot (yexebeloj) c'a chrij ronojel, majun bey c'a niqicot ta ri cánima. Xaxu (xaxe wi) ri itzel tak quiraybel yequibanala' y yequibila' c'a chuka' ch'abel riche (rixin) chi niquinimirisaj qui'. Y yequinimirisaj chuka' quik'ij nic'aj chic winek,† pero xa ruma c'o nicaajo' chique.

*Ri Judas yerupixabaj ri quiniman chic ri Jesús*

<sup>17</sup> Yac'a riyix wach'alal ri sibilaj yixinwajo', can tinatej c'a chiwe‡ ri bin ca cuma ri ru'apóstoles ri Kajaf Jesucristo chrij ri xquebanatej. <sup>18</sup> Riye' xquibij chi chupan ri ruq'uisbel tak k'ij xquepe winek ri xa xtiquitze'ej ri nubij ri ruch'abel ri Dios,§ y can xu (xe) wi ri itzel tak quiraybel ri yequibanala'. <sup>19</sup> Yec'a winek ri' ri yebano chique ri kach'alal chi ma junan ta quiwech niquiben. Y can xu (xe) chuka' ri c'aslen riche (rixin) re ruwach'ulef ri niquich'ob. Man c'o ta ri Lok'olaj Espíritu quiq'ui.

<sup>20</sup> Yac'a riyix wach'alal ri sibilaj yixinwajo' can c'o chic ri lok'olaj icukbel c'u'x y pa ruwi' ri' can quixq'uiy c'a chupan ri ic'aslen riq'ui ri Dios.\* Y can tibana' c'a orar achi'el nrajo' ri Lok'olaj Espíritu.† <sup>21</sup> Y can quixc'oje' c'a chupan ri ajowabel riche (rixin) ri Dios ri c'o pan iwi'. Y tiwoyobej c'a apo‡ ri k'ij tek ri Kajaf Jesucristo xtujoyowaj c'a iwech y xtuya' ri ic'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek.

<sup>22</sup> Y riyix tik'alajsaj c'a ri kitzij chiquiwech ri winek ri xa ca'i' quic'u'x quibanon chi achique ri'

† **1:16** Pr. 28.21; Stg. 2.1, 9. ‡ **1:17** 2 P. 3.2. § **1:18** 2 P. 3.3.

\* **1:20** Col. 2.7; 1 Ti. 1.4. † **1:20** Ro. 8.26; Ef. 6.18. ‡ **1:21** Tit. 2.13.

ri kas kitzij. <sup>23</sup> Y yec'o chic c'a nic'aj ri nic'atzin chi ye'icol chuwech ri k'ak'. § Y yec'o chuka' nic'aj chic ri nic'atzin chi riyix nijoyowaj quiwech, pero xa can tichajij iwi' chuwech ri quimac. Can itzel c'a titz'eta' chare ri quimac, can achi'el nitz'et chare jun tziek ri sibilaj tz'il.\*

*Ri ruq'uisbel tak ch'abel chare re wuj re'*

<sup>24</sup> Ri Dios sibilaj nim ruchuk'a', y can nicowin wi yixruchajij riche (rixin) chi ma yixtzak ta pa mac, y can nicowin chuka' nuben chiwe chi majun imac tek xquixapon chuwech<sup>†</sup> ri nimalaj ruk'ij ruc'ojlen, ri acuchi (achique) sibilaj xtiquicot wi ri iwánima. <sup>25</sup> Can xu (xe) wi c'a Riya' ri Dios Etamanel y majun chic jun, y ya chuka' Riya' ri Kacolonel. Y can xu (xe wi) ta c'a Riya' ri niya'ox (nya') ruk'ij ruc'ojlen,<sup>‡</sup> can xu (xe) ta c'a Riya' ri Rey pa kaw'i' y can ya ta c'a Riya' ri nik'ato tzij y c'o ta chuka' ronojel uchuk'a' pa ruk'a' re wacami y riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek. Amén.

---

§ **1:23** Ro. 11.14; 1 Ti. 4.16. \* **1:23** Zac. 3.4. † **1:24** Ef. 3.20; Col. 1.22. ‡ **1:25** 1 Ti. 1.17.

**Ri C'ac'ac' Testamento pa Kach'abel  
New Testament in Kaqchikel, Western Solola; cak  
(GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Western

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,



please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

bcdeb1b5-4326-5f44-aea3-38cf3fc1d2ab